



PERMANENCE EMPLOI-FORMATION

**PERMANENCA PËR PUNËSIM
DHE TRAJNIM NË SHQIP**

**EMPLOYMENT AND TRAINING
HELPDESK IN ENGLISH**

**أوقات الاستقبال
التوظيف - التدريب**

**STALNO ZAPOSŁJAVANJE-
EDUKACIJA NA BOSANSKOM
SRPSKO-HRVATSKOM JEZIKU**

**CONSULTA EMPLEO
Y FORMACIÓN EN ESPAÑOL**

**CONSULENZA IMPIEGO-
FORMAZIONE IN ITALIANO**

**SERVIÇO EMPREGO-
FORMAÇÃO EM PORTUGUÊS**

Editeur: Bureau lausannois pour les immigrés – BLI
Design: alafolle.ch
Impression: Graphstyle
Mai 2015

FRANÇAIS	4
-----------------	----------

ALBANAIS	6
-----------------	----------

ANGLAIS	8
----------------	----------

ARABE	10
--------------	-----------

BOSNIAQUE / SERBO-CROATE	12
-------------------------------------	-----------

ESPAGNOL	14
-----------------	-----------

ITALIEN	16
----------------	-----------

PORTUGAIS	18
------------------	-----------

DES QUESTIONS SUR L'EMPLOI ET LA FORMATION?

LE BLI EST VOTRE INTERLOCUTEUR!

Favoriser l'intégration professionnelle de la population migrante... tous gagnants!

L'emploi et la formation sont des secteurs clés de l'intégration. Reconnaître les obstacles spécifiques liés à la migration constitue un premier pas pour favoriser l'égalité des chances. La compétitivité économique de la Suisse se joue aussi sur l'intégration professionnelle de la population migrante.

LA PERMANENCE EMPLOI-FORMATION

La Permanence Emploi-Formation, mise sur pied par le Bureau lausannois pour les immigrés – BLI, offre **un accueil individuel en huit langues** aux personnes habitant à Lausanne. Ses prestations sont confidentielles et gratuites.

SES OBJECTIFS

Informar sur les questions spécifiques à l'intégration socioprofessionnelle en lien avec la migration.

.....
Renseigner sur les prestations du réseau lausannois de l'insertion socioprofessionnelle.

.....
Orienter vers les services compétents pour les demandes spécifiques.

.....

Comment fonctionne la recherche
d'emploi en Suisse?

Quelles associations lausannoises peuvent
m'aider à rédiger mon CV en français?

Puis-je faire reconnaître mon diplôme?

Quelle formation pour améliorer mes
chances sur le marché de l'emploi?

Mon permis de séjour m'autorise-t-il
à exercer une activité lucrative?

J'ai perdu mon travail.
À qui m'adresser pour obtenir
des indemnisations financières?

POUR Y RÉPONDRE, VOUS SEREZ ACCUEILLI-E EN 8 LANGUES

Albanais	Lundi	13H-15H
Bosniaque / serbo-croate	Mardi	13H-15H
Français	Mercredi	13H-15H
Espagnol	Mercredi	13H-15H
Arabe	Mercredi	13H-15H
Italien	Vendredi	13H-15H
Anglais	Vendredi	13H-15H
Portugais	Vendredi	13H-15H

Consultations sans rendez-vous,
confidentielles et gratuites.

LIEU

Bureau lausannois pour les immigrés - BLI
Place de la Riponne 10, Lausanne
T. 021 315 72 45 - bli@lausanne.ch

(Arrêt m2: Riponne - Maurice Béjart)

Informations complémentaires sur
www.lausanne.ch/bli

KENI PYETJE PËR PUNËSIMIN DHE TRAJNIMIN TUAJ?

BLI ËSHTË BASHKËBISEDUESI JUAJ!

Të gjithë fitojnë me nxitjen e integritit profesional të popullsisë emigrante!

Punësimi dhe trajnimi janë sektorët kyç të integritit. Njohja e pengesave specifike të lidhura me emigrimin përbën hapin e parë për të promovuar mundësitë e barabarta. Konkurrueshmëria ekonomike e Zvicrës tregohet, ndër të tjera, edhe me integrimin profesional të popullsisë emigrante.

PERMANENCA PËR PUNËSIM DHE TRAJNIM

Permanenca për Punësim dhe Trajnim është krijuar nga Zyra e Lauzanës për emigrantët, BLI. Ajo ofron një pritje individuale të personave me banim në Lozanë në tetë gjuhë. Shërbimet e saj janë konfidenciale dhe pa pagesë.

SYNIMET E SAJ JANË SI MË POSHTË

Informimi mbi çështjet specifike të integritit socio-profesional të lidhur me emigrimin

.....

Informimi mbi shërbimet e partnerëve të integritit socio-profesional të cilët veprojnë në Lozanë

.....

Orientimi mbi shërbimet kompetente për kërkesat specifike

.....

Si funksionon kërkimi i punës në Zvicër?

Cilat shoqata të Lozanës mund të më ndihmojnë për të hartuar CV-në time në frëngjisht?

A mund të njihet diploma ime?

Çfarë trajnimi duhet të kryej për të përmirësuar mundësitë e mia në tregun e punës?

A më autorizon leja ime e qëndrimit të ushtroj një aktivitet fitimprurës?

Kam humbur punën time. Kujt duhet t'i drejtohem për të marrë dëmshpërblim financiar?

PËR T'JU PËRGJIGJUR KËTYRE PYETJEVE, JU MIRËPRESIM NË GJUHËN SHQIPE

E HËNË - ORA 13:00-15:00

Konsultimet kryhen pa takim, janë konfidenciale dhe pa pagesë.

VENDI

Bureau lausannois pour les immigrés - BLI

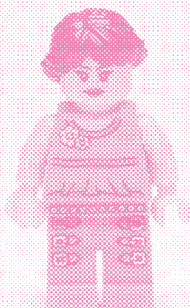
Place de la Riponne 10, Lausanne

T. 021 315 72 45 - bli@lausanne.ch

(Stacioni m2: Riponne - Maurice Béjart)

Informacione shitesë në faqen:

www.lausanne.ch/bli



DO YOU HAVE QUESTIONS ABOUT EMPLOYMENT AND TRAINING?

ASK THE BLI!

Promoting professional integration for the immigrant population – Everyone has something to gain!

Employment and training are key factors for integration. Recognising the specific obstacles linked to immigration is the first step in working toward equal opportunities. The economic competitiveness of Switzerland also depends on the professional integration of the immigrant population.

EMPLOYMENT AND TRAINING HELPDESK

The Employment and Training helpdesk, set up by the Lausanne Office for Immigrants – BLI, offers **individual support in eight languages** for residents of Lausanne. Its services are confidential and free of charge.

ITS AIMS

- To answer questions regarding social and professional integration for immigrants.
.....
- To provide information about services promoting social and professional integration in Lausanne.
.....
- To direct immigrants to the relevant services.
.....

How do I go about looking
for employment in Switzerland?

Which associations can help me
write my CV in French?

Can I get my qualifications recognised?

What training courses could improve
my chances on the job market?

Does my residence permit give me
the right to carry out paid employment?

I've lost my job. Who should I contact
for financial compensation?

GET THE ANSWERS TO YOUR QUESTIONS IN ENGLISH

FRIDAY - 1-3 P.M.

Consultations do not require an appointment
and are confidential and free of charge.

LOCATION

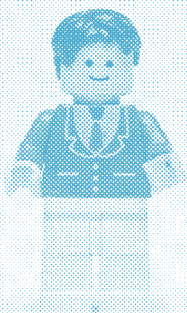
Bureau lausannois pour les immigrés - BLI

Place de la Riponne 10, Lausanne

T. 021 315 72 45 - bli@lausanne.ch

(m2 stop: Riponne - Maurice Béjart)

Additional information on
www.lausanne.ch/bli



كيف يتم البحث عن العمل في سويسرا؟

ما هي جمعيات لوزان التي يمكن
أن تساعدني على إرسال سيرتي الذاتية
الخاصة باللغة الفرنسية؟

هل يمكنني الاعتراف بشهادتي؟

ما هو التدريب المناسب لتحسين فرصتي
في سوق العمل؟

هل يسمح لي تصريح الإقامة
بممارسة عمل مربح؟

فقدت وظيفتي. بمن يجب
أن أتصل للحصول على
تعويضات مالية؟

للإجابة على أسئلتكم، سيتم استقبالكم باللغة العربية:

الأربعاء، من الساعة 1 مساءً إلى 3 مساءً
استشارات دون موعد سرية ومجانية.

المكان

Bureau lausannois pour les immigrés - BLI

Place de la Riponne 10, Lausanne

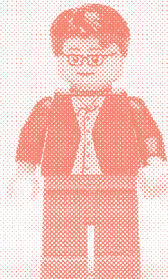
الهاتف: 021 315 72 45

البريد الإلكتروني: bli@lausanne.ch

(الموقف: Riponne - Maurice Bégart)

المزيد من المعلومات على

www.lausanne.ch/bli



هل لديكم أسئلة عن التوظيف - التدريب؟

إن مكتب لوزان للمهاجرين (BLI) هو جهة اتصالكم!

تشجيع اندماج المهاجرين المهني - الكل يربح!
إن التوظيف والتدريب مجالات رئيسية للاندماج
والتعرف على العقبات المتعلقة بالهجرة هي الخطوة
الأولى لتعزيز تكافؤ الفرص. كما إن التنافس
الاقتصادي يقوم أيضا على اندماج المهاجرين
المهني في سويسرا.

أوقات الاستقبال التوظيف - التدريب

تتيح أوقات الاستقبال التوظيف - التدريب، التي
أنشأها مكتب لوزان للمهاجرين (BLI)، استقبالا
فرديا بثمانى لغات للأشخاص الذين يعيشون في
لوزان. تحترم خدماته السرية وهي مجانية.

أهدافها

توفير المعلومات بشأن المسائل التي تخص
الاندماج الاجتماعي والمهني فيما يتعلق بالهجرة.

.....
توفير المعلومات حول خدمات شركاء الاندماج
الاجتماعي والمهني النشطين في لوزان.

.....
التوجيه إلى الخدمات المناسبة للطلبات الخاصة.

.....

IMATE PITANJA O ZAPOŠLJAVANJU I EDUKACIJI?

BLI JE VAŠ PRAVI SUGOVORNIK!

Poticanje profesionalne integracije useljenika - Svi smo na dobitku!

Zapošljavanje i edukacija su ključni elementi integracije. Prepoznavanje prepreka povezanih s useljeništvom je prvi korak u osiguranju jednakosti svih prilika. Ekonomska konkurentnost Švicarske države bazirana je i na profesionalnoj integraciji useljeničke populacije.

STALNO ZAPOŠLJAVANJE - EDUKACIJA

Stalno zapošljavanje - edukacija, pokreće Ured za useljenike grada Lausanne - BLI, koji nudi **individualni pristup na osam jezika** osobama s prebivalištem u Lausanni. Njihove usluge su povjerljive i besplatne.

NJIHOVI CILJEVI

Informirati i odgovoriti na pitanja povezana s društvenom i profesionalnom integracijom useljenika.

.....

Savjetovati o uslugama partnerskih organizacija o aktivnom društveno- profesionalnom uključivanju u Lausanni.

.....

Orijentirati useljenike prema kompetentnim uslugama za posebne zahtjeve.

.....

Kako funkcioniра potraga za poslom
u Švicarskoј?

Koje udruge u gradu Lausanni mi mogu
pomoći sastaviti životopis na francuskom
jeziku?

Mogu li nostrificirati svoju diplomu?

Kakva edukacija poboljšava moje prilike
na tržištu rada?

Moja boravišna dozvola mi omogućava
pronalaženje dobro plaćenog zaposlenja?

Izgubio/la sam posao. Kome se mogu
obratiti za dobivanje financijske naknade?

ODGOVOR ĆETE DOBITI NA BOSANSKOM / SRPSKO-HRVATSKOM JEZIKU

UTORAK - 13:00 -15:00

Savjetovanje je povjerljivo i besplatno i nije
potrebno zakazati termin posjete.

ADRESA

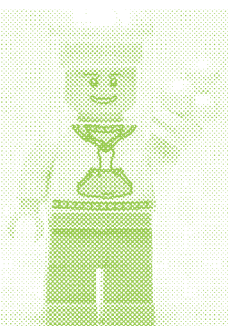
Bureau lausannoіs pour les immigrants - BLI

Place de la Riponne 10, Lausanne

T. 021 315 72 45 - bli@lausanne.ch

(Stanica m2: Riponne - Maurice Béjart)

Dodatne informacije na www.lausanne.ch/bli



¿TIENE ALGUNA PREGUNTA SOBRE EMPLEO Y FORMACIÓN?

¡EL BLI ES SU PUNTO DE CONTACTO!

Favoreciendo la integración profesional de la población migrante, todos salimos ganando.

El empleo y la formación son sectores clave de la integración. Reconocer los obstáculos específicos relacionados con la migración constituye el primer paso para favorecer la igualdad de oportunidades. La competitividad económica de Suiza depende también de la integración profesional de la población migrante.

CONSULTA EMPLEO Y FORMACIÓN

La consulta Empleo y Formación, creada por la Oficina de Lausanne para los inmigrantes (BLI), ofrece un **servicio de consulta individual en ocho idiomas** para las personas que viven en Lausanne. Sus servicios son confidenciales y gratuitos.

OBJETIVOS

Ofrecer información sobre cuestiones directamente relacionadas con la integración socioprofesional de los migrantes.

.....
Informar acerca de los servicios existentes en el ámbito de la inserción socioprofesional en Lausanne.

.....
Orientar sobre los servicios competentes a los que dirigirse para demandas específicas.

¿Cómo funciona la búsqueda de empleo en Suiza?

¿Qué asociaciones de Lausanne pueden ayudarme a redactar mi currículum vitae en francés?

¿Puedo convalidar mi título universitario o diploma?

¿Qué formación debo seguir para tener más oportunidades en el mercado laboral?

¿Mi permiso de residencia me permite ejercer una actividad remunerada?

Me he quedado sin trabajo. ¿A quién tengo que acudir para recibir una compensación económica, si tengo derecho?

LE ATENDEMOS EN ESPAÑOL PARA DAR RESPUESTA A SUS PREGUNTAS

MIÉRCOLES - 13:00-15:00

Consultas sin cita previa,
confidenciales y gratuitas.

LUGAR

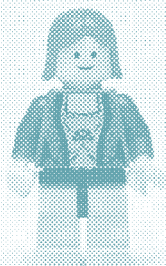
Bureau lausannois pour les immigrés - BLI

Place de la Riponne 10, Lausanne

T. 021 315 72 45 - bli@lausanne.ch

(M2 parada: Riponne - Maurice Béjart)

Encontrará más información en nuestra
página web www.lausanne.ch/bli



DOMANDE SULL'IMPIEGO E SULLA FORMAZIONE?

IL BLI È L'INTERLOCUTORE PERFETTO!

Favorire l'integrazione professionale della popolazione migrante: una soluzione vincente per tutti.

L'impiego e la formazione sono settori fondamentali per l'integrazione. Il riconoscimento degli ostacoli specifici legati alla migrazione costituisce un primo passo per favorire le pari opportunità. La competitività economica della Svizzera dipende anche dall'integrazione professionale della popolazione migrante.

LA CONSULENZA IMPIEGO-FORMAZIONE

La consulenza Impiego-Formazione, istituita dal BLI (Bureau lausannois pour les immigrants, Ufficio di Losanna per gli immigrati), offre **un'accoglienza individuale in otto lingue** agli abitanti di Losanna e propone prestazioni confidenziali e gratuite.

I SUOI OBIETTIVI

Informare sulle questioni specifiche dell'integrazione socio-professionale legate alla migrazione.

.....
Fornire informazioni sulle prestazioni dei partner per l'inserimento socio-professionale attivi a Losanna.

.....
Orientare verso i servizi competenti per richieste specifiche.
.....

Come funziona la ricerca di lavoro
in Svizzera?

Quali associazioni di Losanna possono
aiutarmi a redigere il mio CV in francese?

Posso far riconoscere il mio diploma?

Quale tipo di formazione può consentirmi
di migliorare le mie possibilità nel mercato
del lavoro?

Il mio permesso di soggiorno mi autorizza
ad esercitare un'attività lucrativa?

Ho perso il lavoro. A chi posso rivolgermi
per ottenere un indennizzo?

LE VOSTRE DOMANDE TROVERANNO RISPOSTA IN ITALIANO

VENERDÌ - 13:00-15:00

Consulenze senza appuntamento,
confidenziali e gratuite.

DOVE

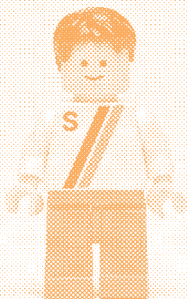
Bureau lausannois pour les immigrés - BLI

Place de la Riponne 10, Lausanne

T. 021 315 72 45 - bli@lausanne.ch

(Fermata m2: Riponne - Maurice Béjart)

Informazioni complementari su
www.lausanne.ch/bli



PERGUNTAS SOBRE O EMPREGO E A FORMAÇÃO?

O BLI É O SEU INTERLOCUTOR!

Favorecer a integração profissional da população migrante – Benéfico para todos!

O emprego e a formação são setores chave da integração. Reconhecer os obstáculos específicos relacionados com a migração constitui o primeiro passo para favorecer a igualdade de oportunidades. A competitividade económica da Suíça reside também na integração profissional da população migrante.

O SERVIÇO EMPREGO-FORMAÇÃO

O serviço Emprego-Formação, implementado pelo Bureau lausannois pour les immigrés – BLI, oferece **uma receção individual em oito línguas** às pessoas que residem em Lausanne. As suas prestações são confidenciais e gratuitas.

OS SEUS OBJETIVOS

Fornecer informação sobre as questões específicas referentes à integração socioprofissional em articulação com a migração.

.....
Informar sobre as prestações dos parceiros da inserção socioprofissional ativos em Lausanne.

.....
Orientar relativamente aos serviços competentes para os pedidos específicos.

Como funciona a procura de emprego na Suíça?

Quais são as associações de Lausanne que me podem ajudar a redigir o meu CV em francês?

Posso mandar reconhecer o meu diploma?

Qual a formação que permite melhorar as minhas oportunidades relativamente ao mercado de emprego?

A minha autorização de residência permite-me exercer uma atividade lucrativa?

Fiquei sem trabalho. A quem me devo dirigir para obter indemnizações financeiras?

**PARA OBTER RESPOSTAS ÀS SUAS
QUESTÕES, SERÁ RECEBIDO(A)
EM PORTUGUÊS**

SEXTA-FEIRA - 13H-15H

Consultas sem marcação,
confidenciais e gratuitas.

LOCAL

Bureau lausannois pour les immigrés - BLI

Place de la Riponne 10, Lausanne

T. 021 315 72 45 - bli@lausanne.ch

(Paragem m2: Riponne - Maurice Béjart)

Informações complementares em
www.lausanne.ch/bli





BUREAU LAUSANNOIS POUR LES IMMIGRÉS
PL. DE LA RIPONNE 10 - CP 5354
CH-1002 LAUSANNE - T +41 (0)21 315 72 45
BLI@LAUSANNE.CH - WWW.LAUSANNE.CH/BLI